



TORAH OHR • PARASHOT LECH LECHA • MAAMAR 5

שרי אשתך לא תקרא שמה שרי כי שרה שמה וגו'

Sarai, tua moglie: non
chiamerai il suo nome Sarai



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/lech-lecha/5/

1 שרי אשתך לא תקרא שמה שרי כי שרה שמה וגו'. הנה שינוי השם של שרה הוא להיות לה בחיי הולדה

«Sarai, tua moglie: non chiamerai il suo nome Sarai, perché il suo nome è Sarah», ecc. Ora, il cambiamento del nome di Sarah servì a darle [la capacità di] partorire,

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שרי לא תלד כו' וא"כ צ"ל הלא מעלת היו"ד גבוה מן הה' כי יו"ד חכמה ה' בינה.

come dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria: «Sarai non partorirà», ecc. Se è così, [sorge la domanda]: il livello della yud non è forse superiore a quello della hei? Infatti, la yud è la sapienza (Chochmah) e la hei è la comprensione (Binah).

ונודע כי עיקר הולדה מבחינת חכמה לפי שחכמה בחי' אין והחכמה מאין כו'. משא"כ בינה נק' יש כו'. Ed è noto che il partorire deriva principalmente dal livello di Chochmah, perché Chochmah è il livello di ayin [nulla], [come è scritto:] «e Chochmah viene da ayin», ecc.; Binah, invece, è chiamata yesh [qualcosa], ecc.

ואיך נהפוך הוא שלהיות לה כח ההולדה לוקח מאתה כח היו"ד וניתן לה כח הה' במקומו כו'.

Come mai, allora, le cose si capovolgono, e per darle la capacità di partorire le viene tolta la forza della yud e le viene data al suo posto la forza della hei, ecc.?

והענין כי אברהם ושרה הם בחי' ח"ע [חכמה עילאה] וח"ת [וחכמה תתאה] כו' ששרש אברהם הוא בבחי' חכמה דאצי'.

E la spiegazione è che Avraham e Sarah corrispondono ai livelli della Chochmah superiore e della Chochmah inferiore, ecc.; la radice di Avraham è infatti nel livello della Chochmah del Mondo dell'Emanazione (Atzilus).

2 והנה למעלה כך הוא המדה עיקר ההולדה להיות מציאות הולדה חדשה הוא ע"י צמצום דוקא כי אם הי' [היה] אא"ס [אור אין סוף] ב"ה מתפשט

Ora, in Alto, questa è la regola: l'essenza del generare, ossia il far sorgere una nuova esistenza, avviene proprio mediante la contrazione (tzimtzum). Infatti, se la Luce Infinita (Or Ein Sof), benedetto Egli sia, si diffondesse

כמו שהוא בבחי' א"ס לא הי' אפשר להיות שום התהדות מציאות כלל אפי' [אפילו] ע"י רבוא רבבות השתלשלות כי כשמו כן הוא אין סוף להתפשטותו וכו'.

così com'è, al livello dell'Infinito, non sarebbe possibile che venisse all'esistenza alcunché, neppure attraverso miriadi su miriadi [di stadi] della catena discendente dei mondi (hishtalshelus); perché, come dice il suo nome, così è: non c'è fine alla sua espansione, ecc.

משא"כ למטה בבחי' שרה כו' הוא להיפך ממש שאם היה האור מתצמצם היה חשך והעלם והסתר גמור ועיקר התהוות המציאות הוא ע"י בחי' התפשטות והרחבה דוקא וכו'

Al contrario, in basso, al livello di Sarah, ecc., è proprio l'opposto: se la luce si contraesse, vi sarebbero oscurità, occultamento e totale celamento; e l'esistenza sorge principalmente proprio attraverso il livello della diffusione e dell'espansione, ecc.

(וכנודע בענין ג' קוצין של היו"ד שהקוץ התחתון מקור וכח הבינה תלוי בקוץ העליון כו').

(Come è noto riguardo ai tre apici della yud: l'apice inferiore, fonte e forza della comprensione (Binah), dipende dall'apice superiore, ecc.)

וכנודע בענין תמונת ב' ההי"ן. ומה שנתוסף לאברהם ה' אברם אינו מוליד כו' אברהם הוא בחי' ח"ע [חכמה עילאה] כו'

Ed è noto anche riguardo alla forma delle due hei. Quanto alla hei aggiunta ad Avraham — «Avram non genera», ecc. — [sebbene] Avraham sia il livello della sapienza superiore (Chochmah), ecc.:

היינו כמו שמפורש במקרא כי אב המון גוים כו' ע"ד בחי' הנפש אשר עשו בחרן בחי' העלאות מזלעו"ז [מזה לעומת זה] כו'.

Ciò significa che [avvenne] come è esplicitamente dichiarato nel versetto: «poiché [ti ho costituito] padre di una moltitudine di nazioni», ecc., secondo il modello del livello delle «anime che avevano fatto in Charan»: il livello delle elevazioni dalla parte opposta (zeh le'umas zeh [ciò che si oppone alla santità]), ecc.

אבל להולדת יצחק סט' [סטרא] דקדושה לא היה צריך כי אדרבה כל סטרא דקדושה בחי' ביטול ולא התפשטות כו'

Ma per la nascita di Yitzchak, [che appartiene alla] sfera della santità, non ce n'era bisogno; al contrario, l'intera sfera della santità è caratterizzata dall'autoannullamento (bittul), non dalla diffusione, ecc.

משא"כ לשרה נתוסף הה' ללידת יצחק כו' (וע' לקמן פ' חיי שרה בד"ה יגלה לן טעמי) :

A Sarah, invece, fu aggiunta la hei per la nascita di Yitzchak, ecc. (Si veda più avanti, nella parashah di Chayei Sarah, il maamar che inizia con «Yegaleh lan ta'amei».)



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/lech-lecha/5/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok